

Кер 520

82.3 (4 Укр)

М 20



# МАЛИЙ КОЛЯДНИК

82.3(4-укр)  
М20

# МАЛИЙ КОЛЯДНИК

для  
УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ



Канадсько-Український Бібліотечний Центр

Українське Товариство Приятелів України  
Торонто - Канада

1970

За дозволом церковних властей

Kop 520

## БОГ ПРЕДВІЧНИЙ

Бог предвічний народився:

2. Прийшов днесь із небес,  
Щоб спасти люд свій весь,  
І утішив ся.

В Вифлеємі народився:

2. Месія, Христос наш,  
І пан наш для всіх нас  
Нам народився.

Ознаймив се Ангел Божий:

2. Наперед пастирям,  
А вчера звідарям,  
І земним звірям.

Діва Сина як породила,

2. Звізда ста, де Христа,  
Невіста Пречиста  
Сина зродила.

Тріє царі йдуть со дари:

2. До Вифлеєм міста,  
Де Діва Пречиста  
Сина повила.

„Слава Богу“ заспіваймо

2. Честь Сину Божому  
І пану нашому  
Поклін віддаймо.

## БОГ СЯ РАЖДАЄ

Бог ся раждає, хто ж Го може знати:  
Ісус му ім'я, Марія Му мати.

Тут ангели чудяться.  
Рожденного бояться,  
А віл стоїть, трясеться,  
Осел смутно пасеться.  
Пастиріє клячуть,  
В плоти Бога бачуть,  
Тутже, тутже, тутже, тутже, тут.

Марія Му Мати прекрасно співає,  
І хор ангельський їй допомагає.

Тут Ангели чудяться і т. д.

Тріє царі к вертепу прийоша,  
Ливан і смирну, злато принесоша.

Тут Ангели чудяться і т. д.

А пастиріє к Ньому прибігають.  
І яко царя свого вітають:

Тут Ангели чудяться і т. д.

І ми днесь вірно к Ньому прибігаймо.  
Рожденну Бгу хвалу, честь віддаймо.

Тут Ангели чудяться і т. д.

## ВСЕЛЕННАЯ ВЕСЕЛИСЯ

Вселенная веселися,  
Бог од Діви днесь родився.  
2. Во вертепі со бидляти,  
Которому ся кланяти  
Царіє-царіє приходять.

Ливан, миро, злато, дари.  
Як принесли тріє цари  
2. Новонароженому Цареві –  
Вселення Господеви  
Отдають – отдають умильно.

Пастиріє прибігають,  
З сопілками поклін дають;  
2. Познавши Бога рожденна  
Із Марії воплощенна  
Чистої-чистої Дівиці.

Ти Йосифе, не смутися.  
Веселіє днесь родися.  
2. Сей плод буде тобі в радість.  
Во веселіє, во сладость  
От нині – от нині до віка.

Там Ангели приницають.  
„Слава во вишних“ співають.  
2. Рожденному Отрочати  
Поспішаються кланяти  
Во яслах – во яслах лежашу.

## В ВИФЛЕЄМІ ДНЕСЬ МАРІЯ

В Вифлеємі днесь Марія Пречиста  
Породила у вертепі нам Христа.

2. Слава во вишних Богу,  
Слава во вишних Богу,  
І мир всім на землі.

Ангел з неба пастирям ся являє.  
І веселу сю новину звіщає...

2. Слава во вишних і т. д.

Прибігають до вертепу пастирі.  
І з собою несуть дари в офірі...

2. Слава во вишних і т. д.

І Дитятку кланяються в оборі,  
До Його ніг припадають в покорі...

2. Слава во вишних і т. д.

А з востока за звіздою йдуть царі,  
Три преславні, прерозумні звіздарі.

2. Слава во вишних і т. д.

Йдуть царі. Христа знаходять в ясині.  
Між бидляти, в бідних яслах на сіні.

2. Слава во вишних і т. д.

Ми також поклін свій Христу віддаймо  
І разом з небесним хором співаймо.

2. Слава во вишніх і т. д.

## ВІТАЙ ІСУСЕ

Вітай Ісусе з Пречистою Діви  
Зроджений,

2. Вітай нам Боже у людським тілі  
З'явлений.

Ти добротою над всіма красший  
Синами,

2. І милосердя границь не має  
Над нами.

Ти в славі рідний Отцю і Духу  
Святому,

2. Чому ж зійшов ти до нас в укриттю  
Такому.

Днесь Твоєї слави ніхто не видить  
В ясині,

2. А Твоя сила сухою не зломить  
Билини.

А Ти на нужду і на терпіння  
И не глянеш.

2. Но чим убожший, тим нам дорожчий  
Ся станеш.

О Агнче Божий, ми тя о тое  
Днесь просим.

2. І наші серця Тобі на жертву  
Приносим.

## ВО ВИФЛИЄМІ

Во Вифлиємі нині новина,  
Пречиста Діва зродила Сина:  
В яслах сповитий поміж бидляти  
Спочив на сїні Бог необнятий.

Вже Херувими славу співають,  
Ангельські хори Пана вітають,  
Пастир убогий несе що може,  
Щоб подарити Дитятко Боже.

А ясна зоря світу голосить,  
Месія радість, щастя приносить,  
До Вифлеєма спішіть всі нині,  
Бога звітайте в бідній дитині.

За світлом зірки, десь аж зі сходу,  
Идуть три владики княжого роду,  
Золото, дари, кадило, миро,  
Враз з серцем чистим несуть в офіру.

Марія Мати Сина леліє,  
Йосиф старенький пелени гріє,  
А Цар всесвіта в зимні і болю,  
Благословить нас на ліпшу долю.

Глянь оком щирим, о Божий Сину,  
На нашу землю, на Україну,  
Зішли із неба дар превеликий,  
Щоб тя славили во вічні віки.

## В ВИФЛЕЄМІ НОВИНА

В Вифлеємі новина,  
Діва Сина зродила,  
2. Породила в благодати  
Непорочна Діва Мати,  
Марія.

Положила на сїні,  
В Вифлеємській ясині,  
2. Йосиф Діву потішає,  
Повивати помагає,  
Марії.

Слава Божа і хвала.  
У вертепі настала.  
2. З неба Ангели злітають.  
3 Сином Божим прославляють  
Марію.

Недалеко пастирі,  
Пасли стадо в долині.  
2. До вертепа прибігають,  
І з Дитятком тут вітають,  
Марію.

І ми тоже послішім.  
Богу дари принесім.  
2. У покорі прибігаймо,  
3 Сином Божим все благай  
Марію.

## ВОЗВЕСЕЛІМСЯ

Возвеселімся всі купно нині:

Христос родився в бідній яскині,  
2. Посліднім віком став чоловіком.  
Всі утішайтесь на землі.

Всі утішайтесь на землі гоїно,  
Хвалу віддайте Єму достойно,  
2. Пожаданому, з неба даному,  
Которий весь світ відкупив.

Которий весь світ спасе від ада,  
Чрез него вічна всім нам відрада,  
2. За тоє Єму, Пану нашему,  
Пісні співаймо согласно.

Пісні співаймо согласно мило,  
І торжествуймо всі купно щиро,  
2. „Слава во вишних, а мир для нижних“  
Весело світу гласімо.

Світу гласімо Господа явно.  
О которім вже пророки давно,  
2. Пророкували, проповідали,  
Що ся народить Цар віків.

Пісні співають Нарожденному.  
Во яслах нині положеному.  
2. І ми співаймо і вихваляймо  
Єго на віки славімо.

## ДАР НИНІ ПРЕБОГАТИЙ

Дар нині пребогатий  
з небес прийшов.  
2. Яко капля каплющая  
на землю зійшов.

Во утробу Дівичу  
Слово вселися.  
2. Із Нея же Невидимий  
міру явися.

Бог от Діви плотію  
днесь ся раждає.  
2. Темность пройде,  
ясность зрячна всюди сіяє.

Ангельськії всі хори  
там ся зближають.  
2. На облаках веселії  
пісні співають.

Зволь, Христе добротливий,  
се нам дарити.  
2. І з Тобою в царстві Твоім  
на віки жити.

## ДИВНАЯ НОВИНА

Дивная новина:

нині Діва Сина

2. Породила в Вифлеємі

Марія єдина:

Не в царській палаті

но межі бидляти

2. Во пустини, во яскини,

а треба всім знати.

Що то Бога іста

Марія Пречиста

2. І раждає і питає

Єго як невіста.

На руках тримає

і Єму співає

2. Всемогучим Створителем

своїм називає.

Мовить: Люляй Сину,

будь со мною вину,

2. Коли Ти мя Собі взяв есь

за матір єдину.

Скажи, Правосуде,

де хто з вірних буде?

2. Наи зі мною пред Тобою

стануть всії люди.

## ДНЕСЬ ВСІ ВОЗІГРАЙТЕ

Днесь всі возіграйте,

В длани восплечайте,

В сей день превеликий,

Радости толикій:

2. Се бо Творець всего світа

Пришов в послідній літа,

Ізволивий плоть пріяти,

І со нами пребивати

На землі.

Радость превелика:

Пришов к нам Владика,

Земних посітити,

Радость із'явити.

2. Іже словом вся раждаєт,

Всюди, всегда пребиваєт,

Од Отца пред вік рожденний,

Днесь от Діви воплощенний –

Марії.

І ми грядім нині

К той красной храміні:

Христу поклонімся,

І возвеселімся.

2. От Марії народженний,

І во яслах положенний.

Най же прийме нас всіх в славу

І в небесную державу –

На віки.

## МАРІЯ ДІВА

Марія Діва днесь породила

2. Цвіт пахучий, цвіт розкішний,  
Его здавна світ ввесь грішний  
З давна пожадав. 2.

У Вифлеємі зацвив красою

2. Цвіт той райський, Божий, ясний,  
І рознісся запах красний  
По всій землиці. 2.

Заблисла зоря, несесь по світі,

2. Вість весела, вістка мила,  
Що всіх вбогих звеселила:  
„Христос приходить“. 2.

А за зорею, та за красою

2. Вже йдуть люди, йдуть веселі.  
У Вифлеємські оселі  
Несуть поклони. 2.

Несуть поклони з всіх кінців світа:

2. Несуть в дарі, що хто може,  
Ісус квітка, Дитя Боже,  
Благослови всіх. 2.

## НА НЕБІ ЗІРКА

На небі зірка ясна засяла

- І любим світлом сіяє,  
Хвиля спасення нам завітала,  
Бог в Вифлеємі раждаєсь.

Щоб землю з небом в одно злучити

2. Христос родився: Славіте.

В біднім вертепі, в яслах на сні

- Спочив Владика, Цар світа.  
Отож до него спішім всі нині –  
Нашого жде він привіта.

Спішім, любови тхом Го огріти:

2. Христос родився: Славіте.

Благослови нас Дитятко Боже,

- Дари нас нині любов'ю,  
Най ціла сила пекла не зможе  
Нас розділити з Тобою.

Благослови нас, ми Твої діти,

2. Христос родився: Славіте.

## НЕБО І ЗЕМЛЯ

Небо і земля 2. нині торжествують,  
Ангели й люди 2. весело празнують:  
2. Христос родився, Бог воплотився,  
Ангели співають, царіє вітають,  
Поклін віддають, пастиріє грають,  
„Чудо, чудо“ повідають.

Во Вифлеємі 2. весела новина:  
Чистая Діва 2. породила Сина.  
2. Христос родився і т. д.

Слово Отчєє 2. взяло на ся тіло:  
В темностях земних 2. сонце засвітило.  
2. Христос родився і т. д.

Ангели служать 2. своєму Королю,  
І во вертепі 2. Творять Його волю.  
2. Христос родився і т. д.

Тріє царі 2. од восток прийоша,  
Ливан і смирну 2. злато принесоша.  
2. Христос родився і т. д.

Царю і Богу 2. тоє офірують.  
Пастиріє всім 2. людям се сказують.  
2. Христос родився і т. д.

І ми рожденну 2. Богу поклін даймо  
Слава во вишних 2. Єму заспіваймо:  
2. Христос родився і т. д.

## НОВА РАДІСТЬ СТАЛА

Нова радість стала,  
Яка не бувала:  
2. Над вертепом звізда ясна  
Світлом засіяла.

Де Христос родився,  
З Діви воплотився.  
2. Як чоловік пеленами  
Убого повився.

Ангели співають,  
„Слава“ восклицают:  
2. На небеси і на землі  
Мир проповідують.

І ми теж співаймо,  
Христа прославляймо  
2. Із Марії рожденного  
Смирєнно благаймо.

Просимо Тя, Царю,  
Небесний Владарю,  
2. Даруй літа щасливії  
Сєму господарю.

В мирі проводити,  
Тобі угодити  
2. І з Тобою в царстві Твоєм  
Во вік віків жити.

## НИНІ АДАМЕ

Нині Адаме возвеселися,  
Ево прамати, од сліз отрися,  
Той, котрого ви ожидали,  
І з тоскою так виглядали.

2. Нині з Діви предізбранной  
В Вифлеємі малім домі  
Родився, явився.  
Єму цари несуть дари,  
Злато щиро, ливан, миро,  
Од восток рек пророк.

Ликуймо і ми, ликуймо ціло,  
Що Бог на себе взяв людське тіло,  
Щоб до неба нас запровадив  
І при троні посадив.

2. За то Богу славу многу  
Со Ангели, Архангели,  
Співаймо, віддаймо.  
За ті дари од всей твари  
Щоби хвала не устала  
Божеству, Рождеству.

## ПОСЛУХАЙ НИНІ

Послухай нині о тій новині,  
2. Що Ангели приносять,  
Над вертепом голосять.

Се мила радість, вірним у сладість,  
2. Христа Спаса Рождество,  
Всему міру торжество.

Дивна новина, що Діва Сина  
2. У вертепі зродила,  
На сіні Го зложила.

Без жадной змази – гріховной кази  
2. Честнійшая Херувим.  
Славнійшая Серафим.

Аж незабаром цари со даром  
2. Із востока приходять  
Тай Дитятку приносять.

„Царю рожденний, приими дар земний  
2. Ливан, миро і злато,  
Нас благослови за то“.

І ми співаймо, поклін віддаймо  
2. Христу Богу в яселках.  
Повитому в пеленках.

## РАДІСТЬ НАМ СЯ ЯВЛЯЄ

Радість нам ся являє:  
Діва Сина раждає,  
Небеса, небеса, небеса  
поють, поють 2.

Ангели ся удивляють,  
Пастиріє поклін дають  
Нарожденному.

Йосифе старенький,  
Плаче Ісус маленький,  
Помагай, помагай, помагай  
Єго, Єго 2.

Чистой Діві колисати  
І пісень Єму заспівати:  
Люляй, Пане наш.

І ми Єго вітаймо,  
враз Єму заспіваймо:  
„Люляй же, люляй же, люляй ж  
Пане, Пане 2.

Дай нам в мирі всім прожити,  
Во вік віков Тя хвалити  
Нарожденного“.

## СВЯТА НІЧ

Свята ніч, тиха ніч,  
Ясність б'є від зірниць,

2. Дитинонька Пресвята,  
Така ясна мов зоря,  
Спочиває в тихім сні.

Свята ніч, тиха ніч,  
Гей, утри сльози з віч:

2. Бо Син Божий йде до нас,  
Цілий світ любов'ю спас,  
Вітай нам святе Дитя.

Свята ніч настає,  
Ясний блис з неба б'є,

2. В людськiм тілі Божий Син,  
Пришов нині в Вифлеєм,  
Щоб спасти цілий світ.

## СПАС НАШ НАРОДИВСЯ

Спас наш народився,  
В тілі Бог явився,  
Хоть він невмістимий,  
В яслах помістився.

2. Хори Ангельські співають,  
Нарожденного вітають.  
Слава, слава, слава во вишних Богу.

Тую піснь на поли,  
Пастирям голосять,  
Всіх людей убогих,  
До вертепу просять.

2. Щоб Ісусу честь віддали,  
І весело заспівали,  
Слава, слава, слава во вишних Богу.

Спішіть до вертепу,  
Де Дитячко Боже,  
На сіні зложене,  
Мов на яким ложі.

2. Єму Божий поклін дайте,  
Щирим серцем вихваляйте.  
Слава, слава, слава во вишних Богу.

## СТАНЬ, ДАВИДЕ

Стань, Давиде з гуслими,  
Заграй пісні враз з нами.  
2. Христу рожденному іграймо  
І весело співаймо,  
Іграймо, співаймо,  
Співаймо, іграймо,  
Днесь во рождестві Єго,  
Яко Творця нашого  
Вихваляймо.

Ангельській всі лики,  
Вся твар і чоловіки;  
2. Христу рожденному і т. д.

Сонце, місяць і зорі,  
Світ з неба просторів;  
2. Христу рожденному і т. д.

Води повисше небес,  
Шумлять днесь вмісто словес;  
2. Христу рожденному і т. д.

Князі, люде, царіє,  
Скоти, гади, звіріє;  
2. Христу рожденному і т. д.

Всякое диханіє,  
Начни восклицаніє.  
2. Христу рожденному і т. д.

## ВЕСЕЛИСЯ, ВИФЛЕЄМЕ

Веселися, Вифлеєме,  
Веселися днесь,  
Що до Тебе наш Спаситель,  
Загостив з небес.

2. Слава, слава в вишних Богу,  
І на землі мир,  
В чоловіціх благоволеніє.

Веселись і ти, Давиде,  
В честь його заграй,  
Та при милих звуках арфи,  
З нами заспівай.

2. Слава, слава і т. д.

Слава, слава Христе Спасе,  
Твому рождеству,  
Що принесло днесь спасіння,  
І спокій людству.

2. Слава, слава і т. д.

## ХЕРУВИМИ СВЯТ

Херувими свят, Архангели зрят,  
Чуд неведимий, нині славимий,  
Ах, ах, Тіло, вельми зіло удивишася,

2. Прийдім, прийдім до шопи,  
Узрім Бога во плоти,  
І Матір його святу,  
Діву Марію чисту,  
Которая Сина свого повиває,  
В яслах складає.

Неумістимий, весь тут змістився,  
З утроби Диви Христос родився,  
О глибина всіх розума невідома!

2. Вітай Пане і Царю,  
Вітай наш Спасителю,  
Вітай скарбе дорогий,  
Ніколи не пребраний,  
О радосте і сладосте, явилася,  
Всему міру днесь.

Предвічний Боже, що ж Ти учинив,  
Що в яслах скотських низько ся склонив.  
Ах, ах, Пане, най ся стане воля Твоя.

2. Днесь Ангели Му служать,  
А віл з ослом там дрозать,  
Пізнали Бога в плоти,  
Хотяй вони є скоти.  
На коліна упадають,  
Творцю своєму  
Хвалу віддають.

## ХРИСТОС РОДИВСЯ

Христос родився, Бог воплотився  
Во Вифлеємській ясині.  
В стайни убогій, нищеті mnogій,  
Велія радість всім нині.

2. Ангели співають, честь Єму віддають,  
Богу і Творцю своєму.  
Ликуй чоловіче, з рождества того.  
Христос бо од ада спасе душ много,  
І від неволі вражої.

Марія чиста, родивши Христа,  
В яслах зложила на сні,  
Недоуміє, що то ся діє:  
Бог помістився в ясині.

2. Пелени готує, пресладко цілує  
Возлюбленого младенца.  
Яким ти способом во мні змістився?  
В дівстві без болізни. Чадо родився?  
Радосте моя безмірна.

Пастирям вісти тія возвісти  
Ангел, стрегущим стад в нощи.  
Тімже утішно в Вифлеєм спішно  
Біжать як тільки возмогчи.

2. Умильно взирають, дарунки отдають.  
Радуйся, Пастирю, з неба зісланий,  
В убогім вертепі нам показаний,  
Заблудших ради пришедий.

## ХТО ТАМ ПО ДОРОЗІ

Хто там по дорозі  
Йде до Вифлеєму?  
Що то за невіста  
Причудна при нему?

2. То Марія Діва,  
Йосиф коло неї  
Йдуть шукати місця  
У рідні своїї.

Дармо довго ждали  
В кривних під дверима,  
Цілі вже дрожали  
Від вітру і зимна.

2. Ті не відчинили,  
Другі не прийняли.  
Інші перед ними  
Двері зачиняли.

Аж тут залунали  
Голоси предивні.  
Стали відбиватись  
Чудно мелодійні.

2. І Йосиф співає:  
„Тіштесь всі люди,  
За гріхи покайтесь,  
Він вам все забуде“.

## ПО ВСЬОМУ СВІТУ

По всьому світу стала новина:

Діва Марія зродила Сина,

2. Сіном притрусила,

В яслах положила

Господнього Сина.

Діва Марія Бога просила:

В що ж би я Сина свого повила?

2. Ти небесний Царю,

Пришли свої дари

Сему господарю.

Прийшли три царі з східної землі,

Принесли дари Діві Марії:

2. Покірно складають,

І поклін віддають

Ісусови Христови.

Ой засіяла звізда на небі,

Прийшли Ангели до Диви Марії.

2. Співають їй пісні –

Господній Невісті

І радість приносять.

## ЩЕДРИЙ ВЕЧЕР

Щедрий вечер всім нам, щаслива година,

Породила Діва Предвічного Сина:

2. Ладо, Ладо, Ладо,

Всім на світі радо:

Щедрий вечер на землі.

Не в пишних палатах Бога породила,

А в біднім вертепі Господа повила.

2. Ладо, Ладо, Ладо і т. д.

Не межі царями Господь нам явився.

А між вівчарями в яслах положився.

2. Ладо, Ладо, Ладо і т. д.

Пастирі убогі до стайні приходять,

На в'язанці сіна Господа знаходять.

2. Ладо, Ладо, Ладо і т. д.

А на світлім сході, зоря засвітила,

Трох царів премудрих дуже звеселила.

2. Ладо, Ладо, Ладо і т. д.

І ми Христа Бога всі радо вітаймо,

Разом з пастирями весело співаймо.

2. Ладо, Ладо, Ладо і т. д.

## В МІСТІ ВИФЛЕЄМІ

В місті Вифлеємі, весела новина:

2. Там пречиста Діва-Мати  
Породила Сина.

Сина породила та й стала тужити,

2. Що го мусить в зимні ясла,  
В сіно положити.

„Мамко, моя, Мамко, підожди хвилину,

2. А я піду та й до раю,  
Принесу перину“.

„Ой Сину, мій Сину, де ж Ти теє годен,

2. Та ще нема й пів години,  
Як Ти ся народив“.

„Мамко ж моя, Мамко, чому я не годен,

2. Я ж сотворив небо й землю,  
Щем ся не народив“.

Ой Боже наш, Боже, дивна Твоя сила,

2. Дай, щоб наша Україна,  
Знов була щаслива.

## ВІНШУВАННЯ

1

З Різдвом Христовим, разом із колядою складаємо Вам і Вашій родині щирі побажання Веселих Свят і щасливого Нового Року.  
Христос Раждається.

2

Віншую Вам тим Святим Рождеством Христовим, усім добром, усім гараздом, що собі у Господа Бога бажаєте та думкою думаєте. Поможє Вам, Боже, ці Свята в щастю та здоров'ю відсвяткувати, а других у радості й веселості дочекати.

Так, як ми колядники у Ваш дім повернули, нехай поверне до Вас Господь Бог ласкою своєю небесною на цілий рік і вік.

Христос Раждається.

3

Ми Вам віншуєм щастям, здоровлям.

Ой, дай Боже, ой, дай Боже:

Щастям, здоровлям і добров долев.

Ой, дай Боже, ой, дай Боже:

Щоб Вам родили ниви і сади.

Ой, дай Боже, ой, дай Боже:

Щоб Вас Бог дарив в небі й на землі.

Ой, дай Боже, ой, дай Боже.

2-30

### З М І С Т :

Бог предвічний .....	3
Бог ся раждає .....	4
Вселенная веселися .....	5
В Вифлеємі днесь Марія .....	6
Вітай Ісусе .....	7
Во Вифлеємі нині новина .....	8
В Вифлеємі новина .....	9
Возвеселімся .....	10
Дар нині пребогатий .....	11
Дивная новина .....	12
Днесь всі возіграйте .....	13
Марія Діва .....	14
На небі зірка .....	15
Небо і земля .....	16
Нова радість стала .....	17
Нині Адаме .....	18
Послухай нині .....	19
Радість нам ся являє .....	20
Свята ніч .....	21
Спас наш народився .....	22
Стань, Давиде .....	23
Веселися, Вифлеєме .....	24
Херувими Свят .....	25
Христос родився .....	26
Хто там по дорозі .....	27
По всьому світу .....	28
Щедрий вечір .....	29
В місті Вифлеємі .....	30
Віншування .....	31

